

西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2022年 11月6日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817

制作: 西東京市多文化共生センター

11月/Nov.



No.212

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Nov.6,2022

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel:420-2817

西東京市の秋を美しい公園で楽しみませんか!

- ① 西東京いこいの森公園
市内で一番大きい公園、スポーツやレクリエーションもできます。紅葉(秋に葉の色が赤や黄色に変わる)も見られます。
- ② 下保谷四丁目特別緑地保全地区
昔のたてものと林がきれいです。もみじの紅葉もきれいです。
- ③ 都立東伏見公園
長いすべり台やアスレチックなど親子で楽しめる広い公園です。西武電車もすぐそばを走っています。
- ④ 田無市民公園
子どもが好きなタコの形をしたすべり台があります。
- ⑤ 谷戸イチヨウ公園
黄色く紅葉したイチヨウがとてもきれいです。



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Let's enjoy autumn of Nishitokyo in beautiful parks!

- ① Nishitokyo Ikoinomori Park
The largest park in the city. Sports and other recreation activities are playable. Koyo (leaves color turns to red or yellow in autumn) will be seen.
- ② Shimo-hoya 4 cho-me special reserved green tract of land
There are beautiful old houses and trees, and Koyo of maple trees.
- ③ Metropolitan Tokyo Higashi-fushimi Park
Spacious park for parents and children to play on long sliding board and athletic instruments. Seibu railways train runs nearby.
- ④ Tanashi Community Park
There are sliding boards of kite shape children will enjoy.
- ⑤ Yato Maidenhair Tree Park
You may enjoy beautiful yellow leaves maidenhair trees.

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月6日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 6th of each month. Free.

니시도쿄시 생활정보

(홍보 니시도쿄에서) 2022년 11월 6일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2022年 11月 6日发行

发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 420-2817

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語・韓国語: PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시의 가을을 아름다운 공원에서 즐기지 않겠습니까!

- ① 니시도쿄시 이코이노모리공원
시내에서 가장 큰 공원, 스포츠나 레크리에이션도 가능합니다. 단풍(가을에 나뭇잎의 색이 붉은색이나 노란색으로 변함)도 볼 수 있습니다.
- ② 시모호야 4초메 특별녹지보전지구
옛날 건물과 숲이 아름답습니다. 단풍잎이 이쁩니다.
- ③ 도립 히가시후시미공원
긴 미끄럼틀과 운동시설 등 부모와 아이가 함께 즐길 수 있는 넓은 공원입니다. 세이부 전철도 바로 옆에서 달리고 있습니다.
- ④ 타나시 시민공원
아이들이 좋아하는 문어 모양의 미끄럼틀이 있습니다.
- ⑤ 야토이쵸우공원
노란색으로 물든 은행나무가 매우 이쁩니다.



在美丽的公园享受西東京市的秋天吧!

- ① 西東京休闲森林公园
市内最大的公园,即可以运动和娱乐,也可以欣赏到(在秋天树叶的颜色变成红色或黄色)的紅葉。
- ② 下保谷四丁目特别绿地保护地区
以前的建筑物和树林很漂亮。红色的枫叶也很美。
- ③ 都立东伏见公园
有长长的滑梯及户外体育活动场所,是一个可以让父母和孩子一起玩耍的宽敞的公园。公园的边上还行驶着西武电车。
- ④ 田无市民公园
有孩子们喜欢的章鱼形状的滑梯。
- ⑤ 谷户银杏公园
黄色的银杏非常漂亮。

니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 시민관에 있습니다. 매일 6일 발행. 무료.

西東京市生活信息 放置在市役所大厅,图书馆,公民馆。每月6号发行。免费。

新入学準備金の申請(申込み)受付が始まります

経済的な理由で新入学が難しいと認められ

たとき、新入学準備金を受けることができます。

対象：2022年12月31日に西東京市に住

居があり、2023年4月入学の新小・中学

1年生の子どもの保護者で、支給の条件に当

てはまる人。※支給には収入などの審査があり

ます。□支給金額：新小学1年生…54,060円

新中学1年生60,000円 □支給時期：2023年2月

申請受付期間・場所：11月1日(火)～12月28日(水)

学務課(田無第二庁舎3階)※郵便での受付はできません。

□必要書類などの詳しいことは市のHPをみてください。

問合せ：学務課 ☎ 042-420-2824



Application of New School Entrance Preparation Expense Support will commence

Those who are admitted for their difficulty to enter school for economic reasons are eligible to the financial support.

Eligible persons: Resident registered in Nishitokyo City as of December 31, 2022, Parents or guardians of new elementary school kids or junior high school pupils as of April 2023, and meeting the conditions of the subsidies. ※ Parents incomes will be appraised for the eligibility. □ Amount subsidized: ¥54,060 for entrance to primary school, ¥60,000 for entrance to junior high school □ Timing of payment: February 2023.

Application acceptance period & Place: November 1 (Tue) to December 28 (Wed), at Educational Affairs Section (Tanashi 2nd Bld. 3 F) ※ Post mails are not acceptable. □ For application forms and further detail, pls. refer to the city HP.

Inquiry: Educational Affairs Section ☎ 042-420-2824

Introduction of After School Child Care Centers (Gakudo Club) for April 2023

In case parents of elementary school kids are not able to care their children because of their jobs or illness, Gakudo Club will care and guide the children life on behalf of their parents.

The children: Elementary school kids (5th & 6th grades kids are limited to the disabled) □ Distribution of introduction paper: From November 7 (Mon) available at Tanashi 2nd Bldg. 2F Children and Youth Institution Section, Disaster Management & Hoya General Health and Welfare Center 1 F Civil Affairs Section General Counter, Children's Hall, and Gakudo Club. Application period: December 1 (Thu) to 20 (Tue)

Due papers shall be post mailed to Children and Youth Institution Section, or hand delivered to the same Section, Children's Hall or Gakudo Club (December 7 (Wed) to 16 (Fri)). ※ For detail, pls. refer to the introduction paper.

Inquiry: Children and Youth Institution Section ☎ 042-460-9843

2023年4月からの学童クラブ入会の案内

小学校などに通っている子どもを持っている保護者が、

仕事や病気などで放課後に子どもの世話ができないと

き、保護者に代わって子どもの生活指導をします。

対象：小学校などに通っている子ども(5・6年生は

障害児のみ) □入会案内の配布：11月7日(月)から

田無第二庁舎2階児童青少年課窓口、防災・保谷保健福祉

総合センター1階市民課総合窓口係、児童館、学童クラブ

でもらえます。申込期間：12月1日(木)～20日(火)

必要書類と一緒に児童青少年課へ郵送または児童青少年課・

児童館または学童クラブ(12月7日(水)～16日(金))へ持っ

てきてください。※詳しいことは入会案内を見てください。

問合せ：児童青少年課 ☎ 042-460-9843



Introduction of After School Child Care Centers (Gakudo Club) for April 2023

In case parents of elementary school kids are not able to care their children because of their jobs or illness, Gakudo Club will care and guide the children life on behalf of their parents.

The children: Elementary school kids (5th & 6th grades kids are limited to the disabled) □ Distribution of introduction paper: From November 7 (Mon) available at Tanashi 2nd Bldg. 2F Children and Youth Institution Section, Disaster Management & Hoya General Health and Welfare Center 1 F Civil Affairs Section General Counter, Children's Hall, and Gakudo Club. Application period: December 1 (Thu) to 20 (Tue)

Due papers shall be post mailed to Children and Youth Institution Section, or hand delivered to the same Section, Children's Hall or Gakudo Club (December 7 (Wed) to 16 (Fri)). ※ For detail, pls. refer to the introduction paper.

Inquiry: Children and Youth Institution Section ☎ 042-460-9843

신 입학 준비금의 신청 접수가 시작됩니다.

경제적 이유로 입학준비가 어렵다고 인정되었을 때, 신 입학 준비금을 받을 수 있습니다.

대상：2022년 12월 31일에 니시도쿄시에 주민등록이 있고,

2023년 4월 입학하는 신 초・중학교 1학년 자녀의

보호자로 지급조건이 해당되는 사람. ※지급에는 수입 등의

심사가 있습니다. □ 지급금액：신 초등학교 1학년생…

54,060 엔 신 중학교 1학년생…60,000 엔 □ 지급기간：

2023년 2월

신청접수기간・장소：11월 1일(화)～12월 28일(수)

학무과(타나시 제2청사3층)※우편 접수는 불가능 합니다.

□필요한 서류 등의 자세한 것은 시의 HP를 봐 주십시오.

문의：학무과 ☎ 042-420-2824

2023년 4월부터의 학동클럽 입회안내

초등학교 등에 다니는 아이를 데리고 있는 보호자가, 일이나 병 등으로 방과후에 아이를 돌볼 수가 없을 때, 보호자 대신, 아이의 생활지도를 합니다.

대상：초등학교 등에 다니고 있는 어린이(5・6학년생은 장애아동만) □ 입학 안내의 배포：11월 7일(월)부터 타나시

제2청사 2층 아동청소년과 창구, 방재・호야보건복지 종합

센터 1층 시민과 종합창구담당, 아동관, 학동클럽에서도

받습니다. 신청기간：12월 1일(목)～20일(화)

필요한서류와 함께 아동청소년과로 우송 또는 아동청소년과・아동관 또는 학동클럽(12월 7일(수)～16일(금))로 가지고 와 주십시오. ※자세한 것은 입회안내를 봐 주세요. 문의：아동청소년과 ☎ 042-460-9843

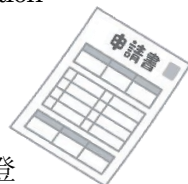


新入学準備金の申請开始受理了

如果因为经济上的原因而认证为新入学有困难的话, 就可以领取新入学准备金。

对象：2022年12月31日在西东京市有居民登记, 2023年4月入学的新小学、中学1年级的孩子们的监护人又符合支付条件的人。 ※支付时对收入等有审查。 □支付金额：新小学1年级学生…54,060日元 新中学1年级学生 60,000日元 □支付时间：2023年2月

申请受理时间、地点：11月1日(星期二)～12月28日(星期三) 学务课(田无第二行政大楼3楼) ※邮寄不予受理。 □必要材料等详细情况请参考市主页。 咨询：教务课・☎ 042-420-2824



2023年4月开始的学童俱乐部入会指南

有在小学上学的孩子家长, 因为工作或生病等原因放学后不能照顾孩子的时候, 代替监护人指导孩子们的生活。

对象：在小学等学校上学的孩子(5、6年级只限残疾儿童) □入会指南的发放：11月7日(星期一)开始可以在田无第二行政大楼2楼儿童青少年课窗口、防灾・保谷保健福利综合中心1楼市民课综合窗口、儿童馆、学童俱乐部拿到申请表。申请期间：12月1日(星期四)～20日(星期二)

请在(12月7日(星期三)日至16日(星期五))与必要的材料一起邮寄到儿童青少年课或直接送至儿童青少年课、儿童馆或学童俱乐部。 ※详情请参考入会指南。 咨询：儿童青少年课・☎ 042-460-9843

たぶんかたいけん
多文化体験 with Kids

まわして あそぼう♪ 世界のおもちゃ

親子でいろいろな国の文化を体験することができます。

二胡(楽器)の演奏を聴く、親子で物を作るなどをします。

とき: 11月20日(日) 午前10時~11時30分

ところ: 田無公民館

対象: 0歳から小学校2年生の子どもとその保護者

定員: 親子5組。申込みが多いときはくじ引きで決めます

料金: 1組200円

申込み: 11月10日(木)までにメールで件名「多文化体験 with Kids 参加申込」、子どもの名前(ふりがな)と年齢(0歳は月齢)、

保護者の名前(ふりがな)・電話番号を書いて西東京市多文化共生センター(NIMIC) nimicwith@gmail.comへ

問合せ: 多文化共生センター ☎ 042-461-0381、
文化振興課 ☎ 042-420-2817

いろいろなことばで たのしむ おはなし会

絵本の読み聞かせをします。

とき: 11月6日(日)は中国語、11月12日(土)

は英語、11月26日(土)はウクライナ語。

どれも午前11時30分~11時45分

ところ: 6日と12日は谷戸図書館、26日は中央図書館

対象: 3歳以上 定員: 6日と12日は親子5組、26日は親子4組(申込順)

申込み: 前の日までに電話、メールまたは直接問い合わせ先へ

問合せ: 谷戸図書館 ☎ 042-421-4545

lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

다문화체험 with Kids

돌리면서 놀자♪ 세계의 장난감

아이와 부모가 여러 나라의 문화를 체험 할 수가 있습니다. 이호(중국악기)의 연주를 듣기, 아이와 부모가 만들기 등을 합니다.

일시: 11월 20일(일) 오전 10시~11시 30분

장소: 타나시 공민관

대상: 0세부터 초등학교 2학년의 아이와 그 보호자

정원: 아이와 부모 5팀. 신청이

많을 시 뽑기로 결정합니다.

요금: 1팀 200원

신청: 11월 10일(목)까지 이메일로 제목「다문화체험 with Kids 참가신청」、아이의 이름(후리가나)과 연령(0세는 개월수), 보호자의 이름(후리가나)・전화번호를 적어 니시도쿄시 다문화공생센터(NIMIC) nimicwith@gmail.com으로

문의: 다문화공생센터 ☎ 042-461-0381,
문화진흥과 ☎ 042-420-2817

여러언어로 즐기는 이야기회

그림책을 읽어줍니다.

일시: 11월 6일(일)은 중국어,

11월 12일(토)은 영어, 11월 26일(토)은 우크라이나어.

세가지 언어 모두 오전 11시 30분 ~ 11시 45분

장소: 6일과 12일은 야토도서관, 26일은 중앙도서관

대상: 3세이상 정원: 6일과 12일은 아이와 부모 5팀, 26일은 아이와 부모 4팀(신청순)

신청: 전날까지 전화, 이메일 또는 직접 문의처로

문의: 야토도서관 ☎ 042-421-4545

lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp



Multiculture Experience with Kids

Playing with Worldwide Toys ♪

Kids together with parents may experience cultures of various countries. Listening to Niko (music instrument) performance, and parents and kids cooperating to make some goods.

Time: November 20 (Sun) 10:00 to 11:30 a.m.

Place: Tanashi Kominkan

Attendants: Kids aged 0 to elementary school 2nd grade with their parents

Capacity: 5 pairs of parents and their kids. In case of over-application, determined by lottery.

Fee: ¥200 per pair

Application: Send e-mail to Nishitokyo Multicultural Center (NIMIC) nimicwith@gmail.com, by November 10 (Thu) captioned as [Multiculture Experience with Kids: Application], with the information as follows; Kids name with rubi, age (months for kids aged 0), Parents name with rubi, and telephone number.

Inquiry: Nishitokyo Multicultural Center ☎ 042-461-0381, Cultural Promotion Section ☎ 042-420-2817



Stories Listening Meeting Enjoyable by Various Languages

Reading and listening picture books will be carried out.

Time: November 6 (Sun) Chinese, November 12 (Sat) English, November 26 (Sat) Ukrainian, 11:30 to 11:45 for each meeting.

Places: Yato Library for November 6 and 12, Central Library for November 26.

Attendants: Persons aged 3 or over. Capacity: Up to 5 pairs of parents and kids for November 6 and 12, 4 pairs for November 26, both to the order of application.

Application: Pls. call or mail to the inquiry below, or visit directly, by the previous date.

Inquiry: Yato Library ☎ 042-421-4545

lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

多文化体験 with Kids

旋转着 玩吧! 世界的玩具

父母和孩子可以体验到各种国家的文化。听二胡(乐器)的演奏,父母和孩子一起做东西等。

时间: 11月20日(星期日)上午10点~11点30分

地点: 田无公民馆

对象: 0岁到小学2年级的孩子及其监护人

定员: 亲子共5组。申请多的时候由抽签决定

费用: 一组200日元

报名时间: 11月10日(星期四)之前,通过邮件件名为“多文化体験 with Kids 参加申请”、“孩子的姓名(注明假名)和年龄(0岁为月龄)、写上监护人的姓名(注明假名)・电话号码,寄往西东京市多文化共生中心(NIMIC) nimicwith@gmail.com

咨询: 多文化共生中心 ☎ 042-461-0381、

文化振兴课 ☎ 042-420-2817

享受用各种语言的谈话会

读绘本与大家分享。

时间: 11月6日(星期日)用中文,11月12日(星期六)用英语,11月26日(星期六)用乌克兰语。

都是上午11点30分~11点45分

地点: 6日和12日在谷户图书馆,26日在中央图书馆

对象: 3岁以上 定员: 6日和12日亲子共5组,26日亲子共4组(按申请顺序)

申请: 活动前一天为止、打电话・发邮件、或直接咨询

咨询: 谷户图书馆 ☎ 042-421-4545

lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp



せつしゅむりよう しんがた せつしゅ し
接種無料 新型コロナワクチン接種のお知らせ

■オミクロン株対応ワクチンの接種は、最終接種から3カ月過ぎた日から接種できるようになりました。
 接種券は最終接種した日から順番に送ります。接種券が届いたら、最終接種から3カ月過ぎた日を予約してください。最終接種の後に引越して来た人や接種券をもう一度送ってほしい人はコールセンターへ ▼1・2回目の接種をしていない人は、送られた接種券を使ってください。※これまでと同じワクチンを使います。■5歳~11歳の子ども接種は子ども用ワクチンを使います。1・2回目接種：今行っています。追加接種(3回目):2回目が終わった日に順番に接種券を送ります。病院・クリニックのほかに、市の保谷保健福祉総合センターで11月19日(土)に接種します。■生まれて6カ月~4歳の乳幼児接種は、今、接種の準備をしています。詳しいことが決まったら、市報・HPでお知らせします。■予約方法：①電話で西東京市コロナワクチンコールセンター ☎ 03-5369-3904 (月)~(土)午前8時30分~午後7時(祝)(休)を除く

②インターネット QRコード



Notice of Free Charge Vaccination of Novel Coronavirus

■ Vaccination for the omicron variant is now available after 3 months from the previous final vaccination. The vaccination ticket will be sent in turn according to the previous final vaccination dates. When you receive the ticket, pls. make booking for the vaccination on the date of 3 months lapse of time from the previous vaccination. In case you have moved into the city after the previous final vaccination somewhere else, or you may request the ticket again, pls. contact the call center. ▼ In case you had not had the 1st or 2nd vaccination, pls. use the ticket delivered at hand. ※ The same vaccine will be used as before. ■ The children aged 5 to 11 will intake the specific vaccine for the children. 1st and 2nd vaccination: now being provided. Additional (3rd) vaccination: The ticket will be sent to those who finished the 2nd vaccination accordingly. The vaccination will be provided at Hoya Fukushi Hoken Sogo Center, beside hospitals or clinics, on November 19 (Sat). ■ The vaccination of the new born babies of 6 months to 4 years old is under preparation. The detail will be informed after prepared via city news and HP. ■ How to book: ① Call Nishitokyo City Corona Vaccine Call Center

☎03-5369-3904

Monday thru Saturday 8:30 a.m. to 7 p.m. Except public holidays and business holidays.

② Internet QR Code



にしとうきょうしきゅうりゅうじつしんりょうじょ
西東京市休日診療所

きゅうりゅうじつ しんりょう ないかいがい じゅんしんがもく
 休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は
 お問い合わせください。
 しんりょうじかん こぜん じ ここ
 診療時間：午前10~12時、午後1~4・5~9時
 ばしょ なかまちぶんしやう ながまち
 場所：中町分庁舎 (中町1-1-5 TEL 424-3331)

➤ **Nishitokyo Holiday Clinic**

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.
 Time : 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm
 Where : Nakamachi Branch Building
 (1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)

접종무료 신종 코로나백신 접종의 안내

■오미크론 변이 대응 백신의 접종은, 마지막 접종으로 부터 3개월 경과한 날부터 접종 할 수 있게 되었습니다. 접종권은 마지막 접종한 날부터 순서대로 보냅니다. 접종권이 도착하면, 마지막 접종으로부터 3개월 경과한 날을 예약해 주세요. 마지막 접종 후에 이사 온 사람이나 접종권을 한번 더 받고 싶은 사람은 콜센터로 ▼1·2차 접종을 하지 않은 사람은, 보내 온 접종권을 사용해 주세요. ※ 지금까지와 같은 백신을 사용합니다. ■5세 ~ 11세의 어린이도 접종은 어린이용 백신을 사용합니다. 1·2차 접종: 현재도 하고 있습니다. 추가접종(3차) : 2차가 끝난 사람에게 순서대로 접종권을 보냅니다. 병원·클리닉 외, 시의 호야보건복지 종합센터에서 11월 19일(토)에 접종 합니다. ■생후 6개월~4세의 영유아 접종은 현재, 접종을 준비하고 있습니다. 자세한 것은 정해지면, 시보·HP에 안내하겠습니다. ■예약 방법 : ①전화로 니시도쿄시 코로나백신 콜센터 ☎ 03-5369-3904 (월)~(토) 오전 8시 30분 ~ 오후 7시(축)(휴)는 제외
 ②인터넷 QR 코드



免费接种新型冠状病毒疫苗的通知

■对应奥米克隆株的疫苗接种，从最终接种开始过了3个月的那天起就可以接种了。接种券从最后一次接种的那天开始按顺序发送。接种券送到后，请从最后一次接种过了3个月的那天后开始预约。最后一次接种疫苗后，搬迁来的人或想要再送一次接种券的人请与呼叫中心联系 ▼第1、2次没有接种的人，请使用送达的接种券 ※使用与以往相同的疫苗。■5岁~11岁的孩子用儿童接种疫苗。第1、2次接种：现在正在进行中。追加接种(第3次)：将向第2次接种结束的人按顺序发送接种券。除医院、诊所外，市保谷保健福利综合中心将于11月19日(星期六)接种疫苗。■出生6个月~4岁的婴幼儿接种，现在正在准备中。详情决定后，会发布在市报·市官网主页上。■预约方法：①打电话到西东京市新冠疫苗呼叫中心 ☎ 03-5369-3904 (星期一)~(星期六)上午8点30分~下午7点(节假日除外)②网上预约 二维码



➤ **니시도쿄시 휴일 진료소**

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.
 진료시간 : am10 ~12, pm1~4, 5~9
 장소:나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

➤ **西东京市休息日诊疗所**

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点
 诊疗时间 : am10 ~12, pm1~4, 5~9
 诊疗地址 : 中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 424-3331)